

# 2018 47号 夏 こんにちわ

瀬戸市国際センター  
Seto City International Center  
〒489-0044  
瀬戸市栄町 45 番地パーティセと 3F  
TEL 0561-88-2790  
http://www.gc-net.jp/scic/  
E mail : setokoku@gctv.ne.jp  
時間 08:30~17:15 日曜・祝日休み及び  
土曜日 12:00~13:00



瀬戸市国際センター

名 鉄  
尾 張 瀬 戸 駅

ハルティ  
せと3F

作成：瀬戸市国際センター多言語情報誌作成チーム  
発行：瀬戸市国際センター 2018年7月

## ★Have a medical check-up!

People ages 40 to 74 years with national health insurance can take a medical check-up for free.

*Jushin-ken* (information card) was delivered to your house in May. Do you have it?

See the doctor with that card.

Further information: Kokuho-nenkin-ka  
(national health insurance & pension section),  
Seto City Hall Tel 0561-88-2640  
Seto City International Center Tel . 0561-88-2790

## ¡Hágase un Reconocimiento Médico sin falta!

La persona que está inscrita en el Seguro Nacional de Salud y tiene entre 40 y 74 años puede hacerse un reconocimiento médico gratuito.

*Jushin-ken* (la tarjeta de consulta médica) fue enviada en mayo. Hágase un chequeo en la institución médica con la tarjeta de salud.

Para más información

Kokuho-nenkin-ka (Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensión) de la Municipalidad. Tel. 0561-88-2640  
Centro Internacional de Seto. .Tel: 0561-88-2790

## ★健康診断は必ず受けましょう

国民健康保険に入っていると、40歳 ~ 74歳の方は、無料で健康診断を受けることができます。

5月中に受診券が送られています。受診券を持って病院で受けてください。

わからないときは 市役所国保年金課まで問い合わせてください。

病院については国際センターに聞いてください。

問い合わせ先 : 市役所国保年金課 ☎ 0561-88-2640

瀬戸市国際センター ☎ 0561-88-2790



## 请大家一定要参加健康检查

加入国民健康保险的 40 岁~74 岁的人，  
可以免费做健康检查。

在 5 月中旬市役所给大家邮寄了健康诊断券，  
请持健康诊断券到就近的医疗机关接受检查。

详情请咨询市役所国保年金 Tel0561-88-2640

濑户市国际中心查询 Tel:0561-88-2790

## ★Faça o checkup de saúde!!

As pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, com idade entre 40 e 74 anos poderão fazer o exame médico gratuito.

Faça a consulta em qualquer instituição médica levando consigo a ficha de consulta, que foi enviada no mês de maio. Para maiores informações, entre em contato com:

Departamento de Seguro Nacional de Saúde e Pensão  
(KOKUHO NENKIN KA): Telefone 0561-88-2640

Centro Internacional da Cidade de Seto:

Telefone 0561-88-2790